

ANÁLISIS Y PRECIOS DEL LABORATORIO DE SALUD PÚBLICA

Análisis Anual de un Pozo Privado

Nitratos/nitritos, bacterias coliformes, E Coli, y el número de colonias bacterianas.....\$45.00

Bacterias – Coliformes y Número de Colonias

Un análisis \$16.00
Ambos análisis \$25.00

Sustancias no metálicas

Primera muestra \$20.00
Muestra adicional..... \$10.00

- ✓ Cloruro
- ✓ Fluoruro
- ✓ Nitratos/nitritos (un análisis)
- ✓ Sulfato

Análisis de Pesticidas..... \$25.00

Metales

Primer análisis \$25.00
Análisis adicionales..... \$15.00

Metales comunes incluyen:

- ✓ arsénico
- ✓ cobre
- ✓ dureza del agua
- ✓ hierro
- ✓ plomo
- ✓ manganeso
- ✓ sodio
- ✓ zinc

Plomo en la pintura..... \$20.00

Hay otros tipos de análisis disponibles.

Llámenos si necesita más información.

210 Martin Luther King Jr. Blvd., nº 516B,
Madison, WI 53703

Teléfono: 1-(608) 266-4821

Lunes a jueves 8:00 am-4:00 pm

El Agua de Beber: Una Guía para los Padres de Familia



210 Martin Luther King, Jr. Blvd., Rm. 507
Madison, WI 53703-3346
Phone (608) 266-4821
www.publichealthmdc.com

LA FIABILIDAD DEL AGUA POTABLE



Aquí en este país, tenemos la expectativa de que el agua de la llave es buena - y en el Condado de Dane, casi siempre lo es. Pero de vez en cuando surgen problemas. Algunas veces, los pozos privados están contaminados o muy de vez en cuando, los centros de abastecimiento tienen problemas. A veces, hay fallas en la plomería, el alcantarillado, y en las fosas sépticas. También hay problemas ocasionales con el agua embotellada.

El propósito de este folleto es brindarle información sobre la fiabilidad del agua potable. El laboratorio de Salud Pública está disponible para los dueños de pozos privados y otras personas que deseen asistencia profesional para determinar el tipo apropiado de prueba, explicar los resultados y determinar cómo responder a los problemas que salgan.

EL FLUORURO

El fluoruro en pequeñas cantidades ayuda a mantener los dientes sanos, pero en exceso puede ser perjudicial. Muchos de los centros de abastecimiento en el Condado de Dane añaden cantidades muy controladas de fluoruro al agua. Los pozos privados suelen tener unos niveles muy bajos de fluoruro, y por eso se recomienda tomar tabletas de fluoruro para reducir apreciablemente las caries dentales en los niños.



Hay tabletas de fluoruro gratuitas disponibles para los niños que califican a través de Salud Pública. Para información, llame al 1-(608) 242-6529.

LOS USUARIOS DE POZOS PRIVADOS

La mayoría de los pozos privados son relativamente poco profundos y pueden contaminarse con fertilizantes y otras sustancias químicas agrícolas o industriales. Los nitratos de los fertilizantes son especialmente peligrosos para los bebés y las mujeres embarazadas. Los pozos también corren el peligro de contaminarse por la escorrentía* agrícola de excrementos animales y sistemas sépticos enterrados. La contaminación bacteriana puede causar diarreas, dolores abdominales y vómitos.

**Agua que discurre por encima del terreno*



El agua de pozos privados debe analizarse anualmente, especialmente los pozos de las familias donde hay mujeres embarazadas, bebés y niños.

Las tabletas de fluoruro se recomiendan para niños que suelen tomar agua de un pozo privado porque el fluoruro ayuda a mantener los dientes sanos y reduce las caries dentales.

LOS USUARIOS DE LOS SERVICIOS MUNICIPALES DE AGUA

El Condado de Dane tiene 34 centros públicos de abastecimiento de agua. Todos llevan a cabo análisis amplios para cumplir con la ley federal de Seguridad del Agua Potable.

La limpieza y mantenimiento normal incluye la limpieza rutinaria de las tuberías. Este proceso puede proporcionar temporalmente un agua turbia que se aclara después de dejar correr el agua de la llave por unos minutos. Esta circunstancia no indica que se necesite un análisis forzosamente.

LOS NITRATOS

Los nitratos de los fertilizantes, el estiércol y los sistemas sépticos pueden contaminar el agua potable. Unos niveles altos de nitratos son peligrosos para las mujeres embarazadas, las mujeres lactantes y los bebés porque reducen la capacidad de la sangre para transportar oxígeno. Los niveles de nitrato entre 2 y 10 ppm (partes por millón) indican la necesidad de hacer análisis periódicos con más frecuencia.



EL PLOMO

Las viviendas construidas antes del 1930 pueden tener tuberías y líneas de servicio de plomo. Además, la soldadura de plomo se utilizaba en instalaciones y reparaciones de los accesorios de latón hasta que se prohibió en 1986. El plomo que se desprende en el agua potable presenta un peligro, especialmente para los bebés. En las casas con tubería de plomo, siempre es más seguro dejar correr el agua durante unos minutos por la mañana para eliminar cualquier sedimento residual de plomo. Cuando prepare la fórmula del bebé, nunca use agua caliente directamente de la llave ni agua que haya sido hervida por más de un minuto ya que esto hace que las concentraciones de plomo y otros minerales aumenten.

En 1991 la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) redujo el nivel máximo permisible de plomo en el agua potable de 50 ppb (partes por millardo) a 15 ppb, acentuando la necesidad de analizar el agua continuamente.

¡PERO CUIDADO! ... EL PLOMO NO SE ENCUENTRA SÓLO EN EL AGUA

Los niños de seis meses a seis años de edad corren un peligro de envenenamiento por plomo más grande, especialmente si viven o pasan tiempo en casas construidas antes de 1976 cuando se usaba normalmente la pintura con plomo.



Las virutas y el polvo de la pintura son peligros para los niños chiquitos que suelen jugar en el piso donde estos restos pueden haberse caído. Las pinturas o el plástico que se usan en algunos juguetes pueden contener rastros de plomo u otros metales. Puesto que los niños chiquitos suelen meterse los dedos y juguetes en la boca, morderlos pasamanos y los alfézares, y pueden comer polvo y virutas de pintura, es muy recomendable que hable con el médico sobre los análisis de plomo para su niño al año y a los dos años de edad si hay peligro de envenenamiento por plomo.

¿ES BUENA EL AGUA EMBOTELLADA PARA MIS NIÑOS?

EL AGUA EMBOTELLADA

Las normas de pureza del agua embotellada son mucho menos estrictas que las del agua municipal. No hay ningún requisito de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) para monitorizar la calidad del agua embotellada aunque la industria tiene su propio programa de "autorregulación". El agua de una marca específica puede provenir de varios lugares y un 40 por ciento viene de centros



municipales de abastecimiento. **Alrededor del 33 por ciento del agua embotellada contiene una cantidad de contaminantes importante.**

El agua de centros municipales de abastecimiento

A diferencia del agua embotellada, el agua de los centros municipales está regulada por la agencia EPA, la cual exige que el agua de la llave tenga unas normas de pureza más estrictas que las del agua embotellada. Además, el agua de los centros municipales es mucho más barata. Por el precio de una botella de 16 onzas, se podría comprar 900 galones de agua de la llave municipal.



LOS MICROBIOS

El agua potable que ha sido contaminada por bacterias, virus y protozoos, puede causar enfermedades intestinales de las más leves a las más graves. Aunque la mayoría de los centros municipales de abastecimiento desinfectan el agua, los pozos privados no lo hacen. En raras ocasiones, los centros municipales pueden tener problemas serios, como por ejemplo el caso del año 1993 en Milwaukee cuando 400 mil personas se enfermaron y 69 fallecieron. Esto fue debido a una falla en una planta depuradora que permitió la entrada del protozoo *Cryptosporidia* en el sistema. Los



sistemas de agua potable de los nuevos edificios pueden contaminarse si no hay protección adecuada ni desinfección durante la construcción.

OTROS RECURSOS DE SALUD PÚBLICA

WIC: Programa de nutrición para Mujeres, Bebés y Niños: 267-1111

WIC proporciona formación sobre nutrición y lactancia, y cheques de alimentos nutritivos para las mujeres gestantes, lactantes o posparto, y para los niños menores de 5 años. Para ser elegible se deben cumplir los requisitos de ingresos.

Servicios perinatales: 266-4821

Este programa ofrece apoyo y servicios para mujeres embarazadas.

PROGRAMAS DE FORMACIÓN Y APOYO A LA LACTANCIA MATERNA: 243-0449

Clases gratuitas para mujeres embarazadas y consultas individualizadas antes y después del nacimiento del bebé.

PROGRAMA MUJER SANA DE WISCONSIN: 242-6235

El programa ofrece exámenes gratuitos del cáncer del cuello uterino y del seno para mujeres elegibles de 35 a 64 años sin seguro o con un seguro insuficiente. Hay 25 clínicas a elegir.

HIGIENE ORAL: 266-4821

Programa dental para niños de 4 a 18 años de edad que no tienen Asistencia Médica ni seguro dental. Para ser elegible se debe cumplir con los criterios de ingresos. También hay información disponible sobre los sellantes dentales.

Suplementos gratuitos de fluoruro para los niños elegibles pueden obtenerse por medio del programa de Salud Dental de Salud Pública. Para más información y para inscribirse llame al **1-(608) 242-6529**.